

DER GLANZ VON BERLIN

QUEENS OF DUST
LE BRILLANT DE BERLIN

Regie: Antje Kruska, Judith Keil

Deutschland 2001

Länge 84 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch	Antje Kruska Judith Keil
Kamera	Marcus Winterbauer
Schnitt	Inge Schneider
Ton	Ulla Kösterke Frank Bubbenzer Ivonne Gärber
Tonschnitt	Markus Böhm
Mischung	Ralf Spielmann
Musik	Armin Janda Peter Witzel
Produktionsltg.	Katrin Springer
Produzent	Jens Meurer
Producer	Bettina Haasen
Redaktion	Christian Cloos, ZDF
Co-Produktion	ZDF, Mainz

Produktion
Egoli Tossell Film AG
Burgstr. 27
D-10178 Berlin
Tel.: 030-246 56 50
Fax: 030-24 65 65 23

Weltvertrieb
noch offen



DER GLANZ VON BERLIN

Drei Frauen, das Putzen und die Suche nach dem Lebensglück ...

Die Frauen sind zwischen Mitte 40 und Ende 50 und leben und putzen in ganz unterschiedlichen Milieus von Berlin. Ingeborg ist schön, einsam und arbeitslos. Im ständigen Bestreben, ihren Alltag auszufüllen, macht sie sich auf die Suche nach einer Putzstelle wie auch nach einem geeigneten Lebenspartner. Beides ist schwer zu finden. Gisela Weiß – genannt ‚Weißi‘ – ist die Lustige in ihrer Putzkolonne, die nachts die Boutiquen der noblen Friedrichstadtpassage zum Glänzen bringt. Zu Hause durchlebt sie mit ihrem Ehemann die tägliche Routine und Enge einer 35-jährigen Ehe, aber auch die zauberhaften Momente einer all diese Jahre bestehenden Liebe zwischen den beiden. Delia kam als junge Frau aus Argentinien nach Europa, um Malerin zu werden. Seit zwölf Jahren putzt sie die Wohnungen gut betuchter Berliner. Zwischen dem Stolz, eine gute Putzfrau zu sein, und dem Scheitern ihrer Träume an den Ansprüchen der Wirklichkeit versucht sie ihren Weg zu finden.

QUEENS OF DUST

Three cleaning women in search of a bit of happiness ...

These women are aged somewhere between their mid-forties and late fifties. They all live, and clean, in very different parts of Berlin. Ingeborg is beautiful, lonely and unemployed. In her constant efforts to occupy her day, she sets off in search of both a position as a cleaner *and* a suitable partner – neither of which are easy to find. Gisela Weiss – known to everyone as ‘Weissi’ – provides all the light relief in her troupe of cleaners; it’s their job to make all the boutiques in Berlin’s posh *Friedrichstadt* mall sparkle. At home though, it’s back to her husband and the sort of claustrophobic daily routine that comes after 35 years of marriage; nevertheless there are also moments of pure magic between these two – testimony to the love that has endured all these years. Delia came to Europe from Argentina as a

Dokumentarfilm

mit	Ingeborg Martinsson Delia Pereira-López Gisela Weiß Günther Weiß Lothar Heintze Kerstin Wendel Familie Weiß Gertrud Fieber
-----	---

young woman with dreams of becoming an artist. She's been cleaning the apartments of well-heeled Berliners for twelve years. She does her best to make the most of her life – in between her obvious pride in doing her job well and the dreams that have been shattered by the demands of reality.

LE BRILLANT DE BERLIN

Trois femmes – trois femmes de ménage en quête de bonheur ...

Les femmes, dont l'âge se situe entre 45 et 60 ans, vivent et travaillent dans divers milieux berlinois. Ingeborg est belle, esseulée et au chômage. Constamment préoccupée par l'occupation à plein temps de ses journées, elle se met en quête d'un nouvel emploi de femme de ménage comme si elle cherchait le compagnon idéal. Mais l'un et l'autre sont difficiles à dénicher. Gisela Weiss, surnommée « Weissi », c'est la marrante du trio qui astique la nuit les boutiques de la luxueuse galerie marchande du Friedrichstadt-passage. A la maison, elle vit avec son mari dans la routine quotidienne et les limites d'un couple marié depuis 35 ans – y compris ces moments magiques d'un amour mutuel qui se perpétue depuis tant d'années. Delia était encore une jeune femme lorsqu'elle est arrivée d'Argentine en Europe pour devenir peintre. Cela fait maintenant douze ans qu'elle nettoie les appartements de riches Berlinoises. Elle tente de trouver sa propre voie entre la fierté d'être une bonne femme de ménage et la déception de ses rêves brisés au contact des exigences de la réalité.



Antje Kruska



Judith Keil

Biografien

A. Kruska: Geb. 13.7.1973 in Dortmund. 1992/93 Spaniaufenthalt. Seit 1993 Studium der Publizistik, Spanischen Philologie und Theaterwissenschaften; Hospitanzen u.a. beim ZDF.

J. Keil: Geb. 12.4.1973 in Straubing. Seit 1993 Studentin an der FU Berlin (Germanistik, Publizistik, Theater-, Film- und Fernsehwissenschaften); Regieassistenzen am Theater und bei Filmproduktionen.

1999 erster gemeinsamer Dokumentarfilm AUSFAHRT OST – INS LEBEN VON NICO, LENNE UND TOMCAT, der für den Grimme-Preis nominiert wurde.

Biographies

A. Kruska: Born in Dortmund on 13.7.1973. Lived in Spain from 1992-93; took up studies in journalism, Spanish philology and drama in 1993. Has worked as a trainee for the broadcaster ZDF among others.

J. Keil: Born in Straubing on 12.4.1973. Took up studies in German language and literature, journalism, drama, film and television at Berlin's Freie Universität in 1993; has worked as an assistant director for both stage and film productions.

Their first collaborative documentary, AUSFAHRT OST – INS LEBEN VON NICO, LENNE UND TOMCAT, made in 1999, was nominated for German television's Adolf Grimme Award.

Biographies

A. Kruska : née le 13-7-1973 à Dortmund. Séjourne en Espagne en 1992/93. Etudie ensuite le journalisme, la philologie espagnole et le théâtre. Effectue plusieurs stages, entre autres à la chaîne ZDF.

J. Keil : née le 12-4-1973 à Straubing.

Etudiante à l'Université Libre de Berlin depuis 1993 (philologie allemande, journalisme, théâtre, cinéma et télévision). Assistante à la mise en scène de productions pour le théâtre et le cinéma.

En 1999, réalisent ensemble leur premier film documentaire, AUSFAHRT OST – INS LEBEN VON NICO, LENNE UND TOMCAT, qui sera nommé pour le Grimme-Preis.



Gisela Weiß